

Ungaria-Budapesta: Lucrări de construcții de stadioane

OJ S 177/2020 11/09/2020

Anunț de modificare

Lucrări

**Temei juridic:**

Directiva 2014/24/UE

## Secțiunea I: Autoritatea/entitatea contractantă

---

### I.1. Denumire și adrese

Denumire oficială: Nemzeti Sportközpontok

Număr național de înregistrare: AK15494

Adresă: Hermina út 49.

Localitate: Budapest

Cod NUTS: HU110 Budapest

Cod poștal: 1146

Țară: Ungaria

Persoană de contact: Korpás Rudolf

E-mail: [kozbeszerzes@mnsk.hu](mailto:kozbeszerzes@mnsk.hu)

Telefon: +36 14714298

Fax: +36 14714120

**Adresă (adrese) internet:**

Adresa principală: <http://www.mnsk.hu>

Adresa profilului cumpărătorului: <http://www.mnsk.hu>

## Secțiunea II: Obiect

---

### II.1. Obiectul achiziției

#### II.1.1. Titlu

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalozási szerződés alapján

#### II.1.2. Cod CPV principal

45212224 Lucrări de construcții de stadioane

#### II.1.3. Tipul contractului

Lucrări

### II.2. Descriere

#### II.2.1. Titlu

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalozási szerződés alapján

#### II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

45110000 Lucrări de demolare de clădiri și de terasament, 45210000 Lucrări de construcții de clădiri, 45212200 Lucrări de construcții de complexe sportive

#### II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: HU110 Budapest

Locul principal de executare: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., hrsz.: 168207

#### **II.2.4. Descrierea achiziției la momentul încheierii contractului**

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30 463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23 725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejépületből áll.

A fejépületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejépület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

#### **II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru, a sistemului dinamic de achiziții sau a concesiunii**

Durata în zile: 480

#### **II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene**

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

### **Secțiunea IV: Procedură**

## IV.2. Informații administrative

### IV.2.1. Anunț de atribuire a contractului privind acest contract

Numărul anunțului în JO S: [2018/S 243-554146](#)

## Secțiunea V: Atribuirea contractului/concesiunii

---

**Contract nr.:** 1

**Titlu:**

Vállalkozási szerződés

### V.2. Atribuirea contractului/concesiunii

#### V.2.1. Data încheierii contractului/deciziei de atribuire a concesiunii

06/12/2018

#### V.2.2. Informații privind ofertele

Contractul/concesiunea a fost atribuit(ă) unui grup de operatori economici: da

#### V.2.3. Numele și adresa contractantului/concesionarului

Denumire oficială: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Adresă: 510-es Fő út 26.

Localitate: Dunavarsány

Cod NUTS: HU120 Pest

Cod poștal: 2336

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: da

#### V.2.3. Numele și adresa contractantului/concesionarului

Denumire oficială: West Hungária Bau Kft.

Adresă: Vendel Park, Huber u. 1.

Localitate: Biatorbágy

Cod NUTS: HU120 Pest

Cod poștal: 2051

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: nu

#### V.2.4. Informații privind valoarea contractului/lotului/concesiunii

Valoarea totală a achiziției: 11 799 254 181,00 HUF

## Secțiunea VI: Informații complementare

---

### VI.3. Informații suplimentare

1) A II.2.7) és VII.1.5) pontokban megadott időtartamok naptári napokban értendők.

2) A szerződésmódosítás dátuma: 2020.9.1.

3) A VII.2.2) pont folytatása:

(iii) Vállalkozó a munkaterület átvételét követően jelezte, hogy a Szerződés hatályba lépését követően rendelkezésére bocsájtott építési engedély hatályát meghosszabbító határozat, elsősorban az OTSZ változása miatt, a Szerződés mellékletét képező kiviteli tervdokumentáció alapján elvégzendő gyártmánytervezés során jelentős többlet feladatai keletkeznek, mely a kivitelezés során is jelentős többletmunkákat eredményez;

(iv) Megrendelő, a Vállalkozó előfüves sportpályák építésének és karbantartásának területén szerzett kiemelkedő tapasztalata szerinti, a sporttechnológia tervfejezetet érintő, üzemeltetési és karbantartási szempontból is kedvezőbb, költséghatékonyabb javaslatai alapján felmerült igényeinek megfelelően, a kiviteli tervdokumentáció vonatkozó munkarészeinek felülvizsgálata vált szükségessé. A felülvizsgálat eredménye nincs hatással a vállalkozói díjra, ugyanakkor a jelen Szerződés 2. számú mellékletét képező Megrendelői Ütemterv 'Játéktér pályaszerkezet, füvesítéssel együtt' részhatáridőt érinti;

(v) Tekintettel a Kormány 40/2020. (III. 11.) Korm. rendeletére a veszélyhelyzet kihirdetéséről, Felek rögzítik, hogy a kivitelezési tevékenység végzéséhez szükséges egyes anyagok, termékek beszerzésének időigénye megnövekedett, a tervezett munkaerő-szükségletnek megfelelő létszám mérséklése elkerülhetetlenné vált.

Felek a fentiek alapján megállapodnak a Szerződés az alábbiak szerinti módosításában. Felek rögzítik, hogy a szerződés-módosítás alapján az ellenérték növekedése nem éri el a Kbt. 141. § (2) bekezdés a) és b) pontjai szerinti értékhatárt, valamint a módosítás nem változtatja meg a Szerződés általános jellegét és illeszkedik a Szerződés eredeti jellegéhez, továbbá a Szerződés műszaki tartamának változására tekintettel történő ellenérték módosítása összefügg a szerződéses határidő módosításával (a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. § (2)-(3) bekezdései alapján).

#### **VI.4. Proceduri de contestare**

##### **VI.4.1. Organismul de soluționare a contestațiilor**

Denumire oficială: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresă: Riadó u. 5.

Localitate: Budapest

Cod poștal: 1026

Țară: Ungaria

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.3. Procedura de contestare**

Precizări privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare:

A Kbt. 148. §-a szerint.

##### **VI.4.4. Serviciul de la care se pot obține informații privind procedura de contestare**

Denumire oficială: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresă: Riadó u. 5.

Localitate: Budapest

Cod poștal: 1026

Țară: Ungaria

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

#### **VI.5. Data expedierii prezentului anunț**

08/09/2020

### **Secțiunea VII: Modificări aduse contractului/concesiunii**

---

#### **VII.1. Descrierea achiziției după efectuarea modificărilor**

### VII.1.1. Cod CPV principal

45212224 Lucrări de construcții de stadioane

### VII.1.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

45110000 Lucrări de demolare de clădiri și de terasament, 45210000 Lucrări de construcții de clădiri, 45212200 Lucrări de construcții de complexe sportive

### VII.1.3. Locul de executare

Cod NUTS: HU110 Budapest

Locul principal de executare: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., HRSZ.: 168207

### VII.1.4. Descrierea achiziției publice

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70 111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejpületből áll.

A fejpületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejpület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

### **VII.1.5. Durata contractului, a acordului-cadru, a sistemului dinamic de achiziții sau a concesiunii**

Durata în zile: 666

### **VII.1.6. Informații privind valoarea contractului/lotului/concesiunii**

Valoarea totală a contractului/lotului/concesiunii: 12 749 654 075,00 HUF

### **VII.1.7. Numele și adresa contractantului/concesionarului**

Denumire oficială: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Adresă: 510-es Fő út 26.

Localitate: Dunavarsány

Cod NUTS: HU120 Pest

Cod poștal: 2336

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: da

### **VII.1.7. Numele și adresa contractantului/concesionarului**

Denumire oficială: West Hungária Bau Kft.

Adresă: Vendel Park, Huber u. 1.

Localitate: Biatorbágy

Cod NUTS: HU120 Pest

Cod poștal: 2051

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: nu

## **VII.2. Informații privind modificările**

### **VII.2.1. Descrierea modificărilor**

Natura și amploarea modificărilor (cu o mențiune privind eventualele modificări anterioare aduse contractului):

A Szerződés 11.1.1. pontjának új szövege a következő:

„11.1.1. A Vállalkozót a jelen Szerződés szerint nyújtott teljesítésének ellenértékeként megillető Vállalkozási Díj fix átalánydíj, nettó 12 749 654 075 HUF, azaz tizenkettőmilliárd-hétszáznegyvenkilecmillió-hatszázötvennégyezer-hetvenöt Forint + áfa.”

II.2. Felek a jelen szerződés-módosításhoz csatolják 1. számú mellékletként a Szerződés módosított 11.1.1. pontja szerinti vállalkozói díj módosítására vonatkozó árazott költségvetést.

II.3. A Szerződés 2. számú melléklet „Megrendelői Ütemterv” helyébe a jelen szerződés-módosítás 2. számú melléklet módosított Megrendelői Ütemterv lép.

### **VII.2.2. Motivele modificării**

Necesitate a modificării survenită în urma unor circumstanțe pe care o autoritate/entitate contractantă care acționează cu diligență nu ar fi putut să le prevadă [articolul 43 alineatul (1) litera (c) din Directiva 2014/23/UE, articolul 72 alineatul (1) litera (c) din Directiva 2014/24/UE, articolul 89 alineatul (1) litera (c) din Directiva 2014/25/UE]

Descrierea circumstanțelor care au făcut necesară modificarea și justificarea naturii neprevăzute a acestor circumstanțe:

A közbeszerzési eljárás megindítását, illetve a Szerződés megkötését követően a Projektet érintő alábbi változások következtek be:

(i) a Sportról szóló 2004. évi I. törvény a 2018. és 2019. években hatályba lépett változásainak, valamint a Magyar Labdarúgó Szövetség szabályzataiban, követelményrendszereiben, a jogszabályváltozásoknak megfelelő a 2018. és 2019. években hatályba lépő módosításainak megfelelően a labdarúgó stadion gyengeáramú és erősáramú

kivitelezési tervdokumentációjának a felülvizsgálata, és a rendeltetésszerű használatához elengedhetetlenül szükséges módosítások elvégzése vált szükségessé;  
(ii) Megrendelő a felmerült, gazdaságosabb üzemeltetési szempontokon alapuló igényeinek megfelelően, a labdarúgó stadion fejépületben egyes helyiségek alaprajzi elrendezésének, kialakításának, valamint a belsőépítészeti megjelenésének a felülvizsgálata, módosítása vált szükségessé, amely érinti a kivitelezési tervdokumentáció szakági munkarészeit is.  
Folytatás a VI.3) pontban!

### **VII.2.3. Creșterea prețului**

Valoarea totală actualizată a contractului înainte de modificări (luând în considerare eventualele modificări ale contractului și adaptări ale prețurilor efectuate anterior și, în cazul Directivei 2014/23/UE, inflația medie în statul membru în cauză)

Valoare fără TVA: 11 799 254 181,00 HUF

Valoarea totală a contractului după modificări

Valoare fără TVA: 12 749 654 075,00 HUF